



**INSTITUT TECHNICKO-BADAWCZY BUDOWNICTWA PRAGA, p.p.**  
**Technical and Test Institute for Construction Prague, SOE**

Akredytované laboratorium badawcze, Podmiot Autoryzowany, Podmiot Notyfikowany, Podmiot do oceny Technicznej, Organ Certifikacyjny, Organ Inspekcyjny / Accredited Testing Laboratory, Authorized Body, Notified Body, Technical Body, Certification Body, Inspection Body, Prosecká 811/78a, 190 00 Praha 9 – Prosek, Czech Republic

Podmiot Autoryzowany 204 zgodnie z decyzją Instytutu Normalizacji,  
 Metrologii i Badań Państwowych nr 5/2017  
 Oddział 0800 – Bezpieczeństwo pożarowe budów  
 wydaje

zgodnie z postanowieniem ustawy nr 22/1997 Dz. U., o technicznych wymaganiach w stosunku do wyrobów i zmianie i uzupełnieniu niektórych ustaw, w obowiązującym brzmieniu oraz § 2 i 3 rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz.U., w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz.U.

## TECHNICZNY CERTYFIKAT BUDOWLANY

nr 080-021498

na wyrób:

**Zestaw pompowy dla stabilnej instalacji tryskaczowej SiFire EN**

Dystrybutorowi:

**Wilo CS, s.r.o.**

REGON: 62579207  
 adres: Obchodní 125, 251 01 Čestlice

producent: WILO SE  
 D-44263 Nortkirchenstrasse 100, Dortmund, Germany

wytwórnia: WILO Systems Italia SRL  
 Viale Maestri del Lavoro 2a  
 70132 Zona industry. Strada Statale NR.9 BA, Italy

zamówienie: Z080170129

Podmiot Autoryzowany 204 niniejszym technicznym certyfikatem budowlanym poświadczają dane właściwości techniczne wyrobu, ich poziom i procedury ich stwierdzenia w stosunku do podstawowych wymagań podanych w załączniku nr 1 rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz. U. w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz.U.

Certyfikat jest techniczną specyfikacją przeznaczoną do oceny zgodności wymienionego wyrobu.

Ilość stron technicznego certyfikatu budowlanego łącznie ze stroną tytułową: 4

Wykonawca niniejszego technicznego certyfikatu budowlanego :

**Certyfikat ważny do: 13.11.2020 r.**

**Ing. Jaromír Plocek**  
 kierujący opiniodawca

Osoba odpowiedzialna za prawidłowość niniejszego technicznego certyfikatu budowlanego:

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

Pieczęć Podmiotu Autoryzowanego 204

INSTITUT TECHNICKO-BADAWCZY p.p.  
 Podmiot Autoryzowany

Praga, 13.11.2017 r.



204

**Ing. Iveta Jiroutová**  
 zastępca kierownika Podmiotu Autoryzowanego

Uwaga: Bez pisemnej zgody przedstawiciela kierującego Podmiotu Autoryzowanego 204 niniejszego technicznego certyfikatu budowlanego nie wolno reprodukcować w częściach, tylko w całości.



**1. Opis wyrobu i określenie sposobu jego użycia na budowie:**

Główną częścią jest odśrodkowa pompa stojakowa serii WNF-S/NCB FFS.  
Napęd silnikiem elektrycznym lub dieslowym.

Konstrukcja modułowa umieszczona na ramie umożliwia elastyczną konfigurację jednostki.

Pompa gaśnicza jest jednym z komponentów stabilnej wodnej instalacji gaśniczej. Dla zapewnienia kompatybilności z pozostałymi komponentami i osiągnięcia wymaganych właściwości wynikowych instalacji gaśniczej należy dotrzymać wymagania producenta podane w specyfikacji technicznej, i wymaganiach podanych w odpowiednim przepisie technicznym dla projektowania i montażu tryskaczowej instalacji gaśniczej minimalnie w zakresie warunków technicznych ČSN EN 12 845.

**2. Określenie obserwowanych właściwości i sposób ich oceny:**

Nr	Właściwość obserwowana:	Procedura badawcza	Przedmiot próby:	Ilość wzorów		Wymagany (P) / deklarowany poziom D
				C	D	
1	Możliwość podłączenia	Ocena wg prEN 12259-12	Specyfikacja techniczna			prEN 12259-12
2	Szczelność, deformacja	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12
3	Konstrukcja	Ocena wg prEN 12259-12	Specyfikacja techniczna			prEN 12259-12
4	Obroty	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12
5	Wysokość ssania	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12
6	Ustalanie hydraulicznych parametrów mocy	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12
7	Minimalny przepływ obejściem	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12
8	Charakterystyka QH	prEN 12259-12	Wzór badawczy			prEN 12259-12

Pozostałe właściwości wg instrukcji technicznej

**3. Wymagania dotyczące zapewnienia kontroli wyrobów u Dystrybutora**

L.p.	Dziedzina systemu jakości	Wymagania uszczegóławiające
1	Kontrola i badanie	Dystrybutor ma wypracowane procedury kontroli wyrobów umożliwiające wprowadzanie na rynek tylko wyroby, które odpowiadają specyfikacji technicznej. Kontrolę wyrobów przeprowadza zgodnie z tymi procedurami. Pracownicy przeprowadzający kontrolę spełniają ustalone wymagania kwalifikacyjne, a Dystrybutor w tym temacie prowadzi zapis.  Dystrybutor prawidłowo prowadzi i przechowuje zapisy wykazujące, że wyrób został skontrolowany lub zbadany. Następnie prowadzi zapisy o skargach na wyrób.  Do badań wyrobów Dystrybutor posiada ustalone mierniki podlegające sprawdzeniu lub kalibracji, prowadzi ich ewidencję, dba o ich prawidłowy stan i posiada mierniki aktualnie sprawdzone lub skalibrowane..
2	Pomieszczenia magazynowe i urządzenia manipulacyjne	Dystrybutor dysponuje niezbędnymi pomieszczeniami do składowania i manipulacji wyrobów, łącznie z urządzeniami magazynowymi i dba o ich prawidłowy stan.
3	Techniczne właściwości wyrobów	Dystrybutor ma opracowany szczegółowy opis technicznych właściwości wyrobów i posiada określony sposób ich użycia na budowie.
4	Instrukcje użycia wyrobów	Dystrybutor ma opracowaną instrukcję użycia i konserwacji wyrobu w języku czeskim

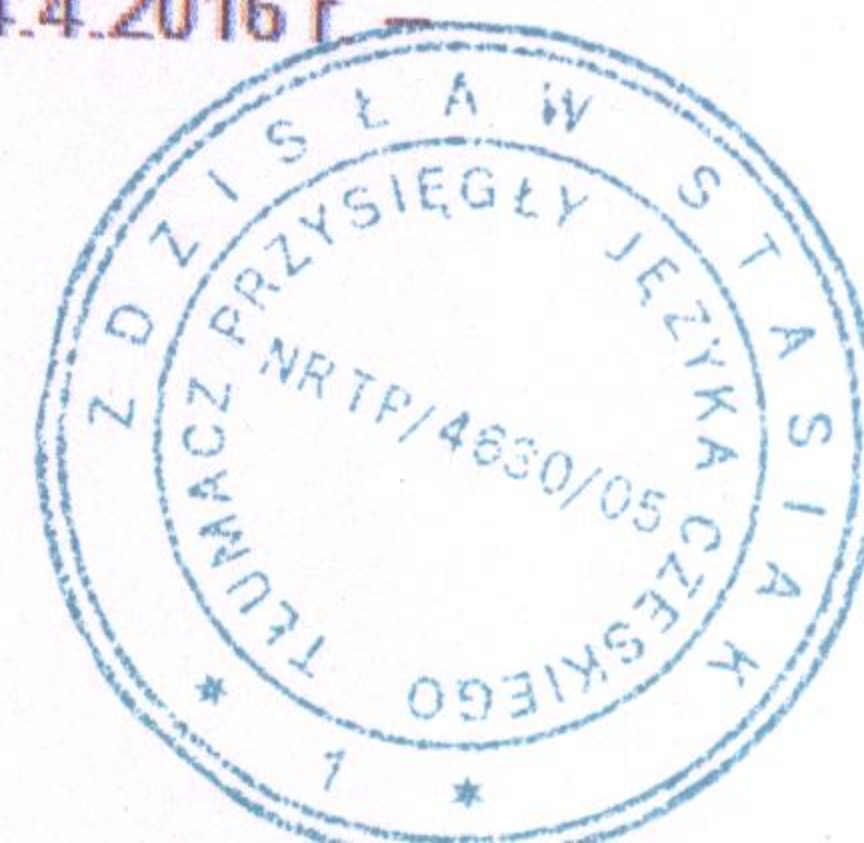
pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

**4. Materiały złożone przez Dystrybutora:**

- Wniosek o wykonanie czynności Podmiotu Autoryzowanego z dnia 18.9.2017 r.
- Techniczna specyfikacja wyrobu
- Certyfikat systemu jakości producenta wg ISO 9001:2008 nr 060313 QM08 z dnia 24.4.2016 r.
- DQS
- Instrukcja obsługi/montażu



204



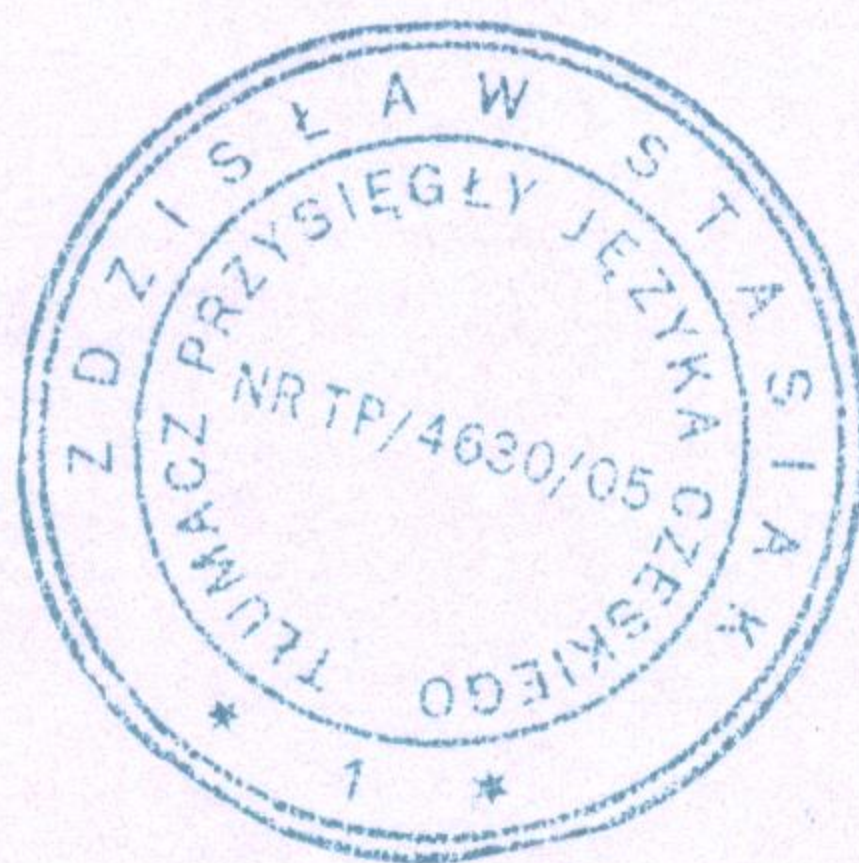


- Opis systemu kierowania u Dystrybutora
  - Sprawozdanie z weryfikacji nr S3060/16/FC/fc z dnia 10.3.2016 – BV
  - Sprawozdanie z próby nr 32-250 z dnia 20.12.2012 – SAER
  - Certyfikat stałości właściwości użytkowych nr 20-CPR-65-(C-101/2014) z dnia 30.1.2015 r. – ÉMI
  - Ekspertyza nr A-169/2014 z dnia 21.1.2015 r. – ÉMI
- 5. Wykaz użytych przepisów technicznych, norm technicznych i innych dokumentów:**
- prEN 12 259 Stabilna instalacja gaśnicza – Komponenty do tryskaczowo-wodnej instalacji aerozolowej – Część 12: Tryskaczowy zestaw pompowy
  - ČSN EN 12 845 Stabilna instalacja gaśnicza – Instalacja tryskaczowa – Projektowanie, montaż i konserwacja
  - TN 10.03.27 Instalacja tryskaczowa – urządzenie pompowe
- 6. Próby sprawdzające**  
Próby sprawdzające nie były prowadzone
- 7. Wymagania uszczegóławiające dla oceny zgodności:**
- Wyrób jest zakwalifikowany do załącznika nr 2, grupa 10.03. wg rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 w brzmieniu późniejszych przepisów, a przepisowy sposób oceny zgodności odpowiada § 5a podanej instalacji. Dystrybutor zapewnia kontrolę wyrobów zgodnie z wymaganiami § 5 podanej instalacji.
  - Nadzór nad certyfikowanym wyrobem będzie prowadzony raz na 12 miesięcy.

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:



Ja, niżej podpisany Zdzisław Stasiak, tłumacz przysięgły języka czeskiego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministerstwa Sprawiedliwości pod nr. TP/4630/05 potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z tekstem oryginalnego dokumentu w języku czeskim.  
Repertorium nr 0303/2018  
Zielonka, dnia 26.03.2018







**INSTITUT TECHNICZNO-BADAWCZY BUDOWNICTWA PRAGA, p.p.**  
**Technical and Test Institute for Construction Prague, SOE**

Akredytowane laboratorium badawcze, Podmiot Autoryzowany, Podmiot Notyfikowany, Podmiot do oceny Technicznej, Organ Certyfikacyjny, Organ Inspekcyjny / Accredited Testing Laboratory, Authorized Body, Notified Body, Technical Body, Certification Body, Inspection Body, Prosecká 811/78a, 190 00 Praha 9 – Prosek, Czech Republic

Podmiot Autoryzowany 204 zgodnie z decyzją Instytutu Normalizacji,  
Metrologii i Badań Państwowych nr 5/2017  
Oddział 0800 – Bezpieczeństwo pożarowe budów

# PROTOKÓŁ

z wyniku certyfikacji wyrobu

zgodnie z postanowieniem § 5a rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz. U., w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U.,

nr 080-021499

Nazwa wyrobu:

**Zestaw pompowy dla stabilnej instalacji tryskaczowej SiFire EN**

Dystrybutor:

**Wilo CS, s.r.o.**

REGON: 62579207  
adres: Obchodní 125, 251 01 Čestlice  
producent: WILO SE  
D-44263 Nortkirchenstrasse 100, Dortmund, Germany  
wytwórnia: WILO Systems Italia SRL  
Viale Maestri del Lavoro 2a  
70132 Zona industry. Strada Statale NR.9 BA, Italy  
zamówienie: Z080170129

Ilość stron protokołu łącznie ze stroną tytułową: 4

Osoba odpowiedzialna za prawidłowość niniejszego protokołu:

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

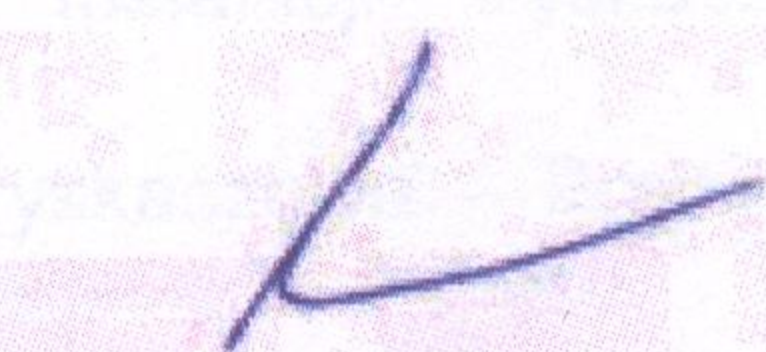
Pieczęć Podmiotu Autoryzowanego 204

Praga, 15.11.2017 r.

INSTITUT TECHNICZNO-  
BADAWCZY p.p.  
Podmiot Autoryzowany

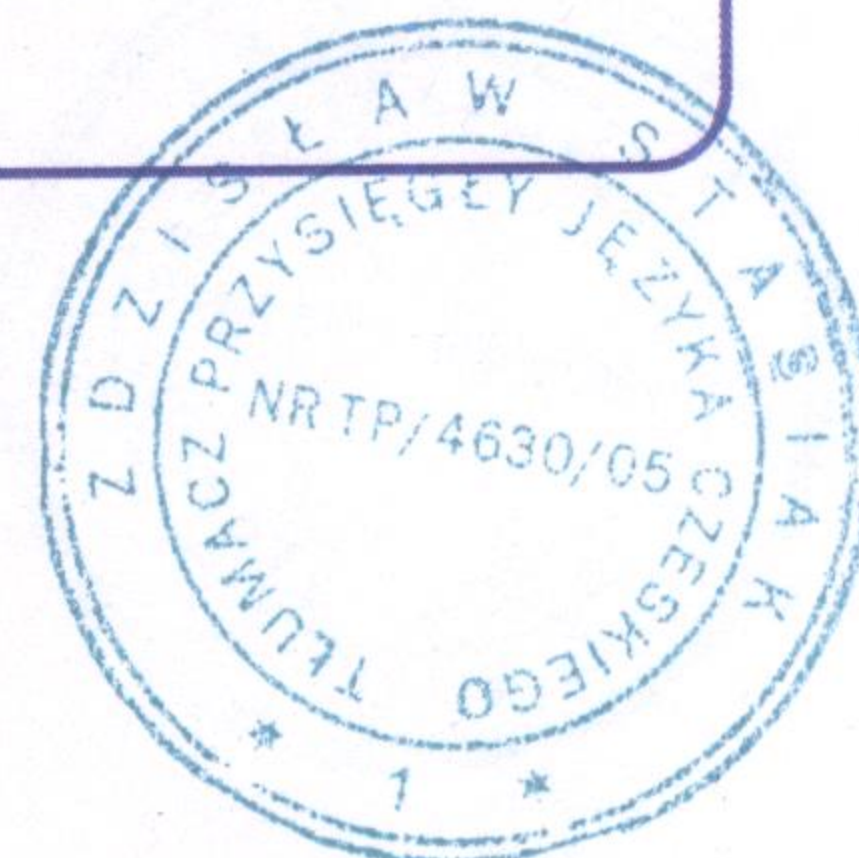


204

  
Ing. Jaromír Plocek  
kierujący opiniodawca

Uwaga: Bez pisemnej zgody przedstawiciela kierującego Podmiotu Autoryzowanego niniejszego protokołu nie wolno reprodukować w częściach, tylko w całości.

Instytut Techniczno-Badawczy Budownictwa Praga, p.p., Oddział 0100-Praga, Prosecká 811/76a, 190 00 Praha, Republika Czeska  
Tel.: 286 019 400, Fax: +420 2 86 89 13 93, Międzynar.: +420 286 019 400, e-mail: jiroutova@tzus.cz, www.tzus.cz  
Bank: KB Praha 1 Czech Republic, konto nr: 1501-931/0100, REGON: 000 15679, NIP: CZ00015679





**1.5. Specyfikacja techniczna, przepisy techniczne dotyczące certyfikacji wyrobu**

- Techniczne świadectwo budowlane nr 080-021498 z dnia 13.11.2017 r. ważne do 13.11.2020 r.

**1.6. Informacja o poprzedniej certyfikacji wyrobu**

Wyrób nie był dotąd certyfikowany.

**2. Wynik badania materiałów złożonych przez wnioskodawcę**

Materiały zostały przedłożone w zakresie ustalonym w § 5a, ust. 2 lit. a) NV-163 w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 312/2005 Dz. U. i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U.

**3. Ocena wyrobu****3.1. Wymagania techniczne**

- Podłączenie – prEN 12259-12
- Szczelność, deformacja – prEN 12259-12
- Konstrukcja – prEN 12259-12
- Obroty - prEN 12259-12
- Wysokość ssania - prEN 12259-12
- Ustalanie hydraulicznych parametrów mocy - prEN 12259-12
- Minimalny przepływ przez obejście - prEN 12259-12
- Charakterystyka QH - prEN 12259-12

**3.2. Zestawienie protokołów z prób i ocen:**

1. Ocena nr A-169/2014 z dnia 21.1.2015 - ÉMI

**3.3. Ocena wyników prób i ocena wyrobu**

- Właściwości obserwowane – viz 3.1
- Protokoły prób i ocen właściwości obserwowanych – viz 3.2
- Specyfikacja techniczna lub przepisy techniczne zawierające procedurę – viz STO

Właściwość obserwowana	Protokół z próby <sup>1)</sup>	Procedura badawcza	Wynik próby	Poziom wymagany/ deklarowany	Ocena
1	2	3	4	5	6
Możliwość podłączenia	1	Ocena wg prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Szczelność, deformacja	1	prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Konstrukcja		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Obroty		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Wysokość ssania		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Ustalanie hydraulicznych parametrów mocy		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Minimalny przepływ obejściem		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania
Charakterystyka QH		prEN 12259-12	Wymagania spełnione	prEN 12259-12	Spełnia wymagania

1) Numer protokołu próby i oceny wg 3.2

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

INSTYTUT TECHNICZNO-  
BADAWCZY p.p.  
Podmiot Autoryzowany



204





## 1. Dane ogólne

### 1.1. Dane Dystrybutora

- WILO CS, s.r.o., Obchodní 125, 251 01 Čestlice.

### 1.2. Dane wyrobu

- **Nazwa wyrobu**

Zestaw pompowy dla stabilnej instalacji tryskaczowej SiFire EN

- **Producent:** WILO SE, D-44263 Nortkirchenstrasse 10, Dortmund, Germany

- **Opis i przeznaczenie wyrobu**

Główną częścią jest odśrodkowa pompa stojakowa serii WNF-S/NCB FFS.

Napęd silnikiem elektrycznym lub dieslowym.

Konstrukcja modułowa umieszczona na ramie umożliwia elastyczną konfigurację jednostki.

Szczegółowa specyfikacja jest podana w dokumentacji viz punkt 1.3

Pompa gaśnicza jest jednym z komponentów stabilnej wodnej instalacji gaśniczej.

Dla zapewnienia kompatybilności z pozostałymi komponentami i osiągnięcia wymaganych właściwości wynikowych instalacji gaśniczej należy dotrzymać wymagania producenta podane w specyfikacji technicznej, i wymaganiach podanych w odpowiednim przepisie technicznym dla projektowania i montażu tryskaczowej instalacji gaśniczej minimalnie w zakresie warunków technicznych ČSN EN 12 845.

Klasyfikacja wyrobu wg załącznika 2 NV-163 w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 312/2006 Dz. U. i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U.: Tab. 10, l.p. 3

### 1.3. Spis podkładów przekazanych przez wnioskodawcę do certyfikacji wyrobu

1. Wniosek o wykonanie czynności Podmiotu Autoryzowanego z dnia 18.9.2017 r.
2. Specyfikacja techniczna wyrobu
3. Certyfikat systemu jakości producenta wg ISO 9001:2008 nr 060313 QM08 z dnia 24.4.2016 r. – DQS
4. Instrukcja obsługi/montażu:
5. Opis systemu kierowania u Dystrybutora
6. Sprawozdanie z weryfikacji nr S3060/16/FC/fc z dnia 10.3.2016 r. – BV
7. Sprawozdanie z próby nr 32-250 z dnia 20.12.2012 – SAER
8. Certyfikat stałości właściwości użytkowych nr 20-CPR-65-(C-101/2014) z dnia 30.01.2015 ÉMI
9. Ocena nr A-169/2014 z dnia 21.1.2015 – ÉMI

Na podstawie oświadczenia wnioskodawcy nie istnieje żaden powód sprawdzania wpływów wyrobów budowlanych w stanie zabudowanym, czy są spełnione wymagania ochrony zdrowia i środowiska naturalnego.

### 1.4. Spis pozostałych materiałów wykorzystanych do certyfikacji wyrobu

1. Weryfikacja kontroli wyrobów u Dystrybutora z dnia 2.11.2017 r.
2. prEN 12 259 Stabilna instalacja gaśnicza – Komponenty dla aerozolowej instalacji tryskaczowo-wodnej – Część 12: Zestaw pompowy instalacji tryskaczowej – Projektowanie, montaż i konserwacja
3. ČSN EN 12 845 Stabilna instalacja gaśnicza 0 Instalacja tryskaczowa – Projektowanie, montaż i konserwacja
4. TN 10.03.27 Instalacja tryskaczowa – urządzenie pompujące

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

INSTYTUT TECHNICZNO-  
BADAWCZY p.p.  
Podmiot Autoryzowany



204





#### 4. Ocena systemu kierowania produkcją

##### 4.1. Wymóg specyfikacji technicznej dotyczący systemu kierowania produkcją:

Sposób kontroli wyrobów musi odpowiadać specyfikacji technicznej i musi zapewniać, żeby wyroby wprowadzane na rynek odpowiadały dokumentacji technicznej.

##### 4.2. Wynik oceny sposobu kontroli wyrobów:

Założenia Dystrybutora dla dotrzymania sposobu kontroli wyrobów są udokumentowane w Weryfikacji kontroli wyrobów u Dystrybutora z dnia 2.11.2017 r.

#### 5. Podsumowanie

- a) Na podstawie prób, ekspertyz i badania wykonanych przez Podmiot Autoryzowany 204 została wykazana zgodność wyspecyfikowanych właściwości certyfikowanego wyrobu z wymaganiami czeskich przepisów i norm technicznych oraz z deklaracją producenta w nawiązaniu do podstawowych wymagań rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz. U. w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 312/2005 Dz. U. i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U., skonkretyzowanych w certyfikacie technicznym nr 080-021498
- b) Z przedłożonej dokumentacji wynika zdolność Dystrybutora do zapewnienia przy wprowadzonym sposobie kontroli wyrobu zgodności certyfikowanego wyrobu prowadzanego na rynek z dokumentacją techniczną i wymaganiami podstawowymi.
- c) Wyrób spełnia wymagania § 5a rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz. U. w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 312/2005 Dz. U. i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U.
- d) Stwierdzenia i wnioski podane w niniejszym protokole obowiązują pod warunkiem, że nie dojdzie do zmiany danych, na podstawie których została wykonana ekspertyza.
- e) Dokumentacja techniczna wyrobu musi być zgodna z postanowieniem § 5a rozporządzenia Rady Ministrów nr 163/2002 Dz. U. w brzmieniu rozporządzenia Rady Ministrów nr 312/2005 Dz. U. i rozporządzenia Rady Ministrów nr 215/2016 Dz. U. uzupełniana sprawozdaniami z nadzoru
- f) Warunki obowiązywania certyfikatu:
  - Posiadacz certyfikatu przekaże odbiorcom specyfikację techniczną i instrukcję montażu, obsługi i konserwacji wyrobu w języku czeskim.
  - Posiadacz certyfikatu jest zobowiązany bezzwłocznie ogłosić jakiegokolwiek zmiany dotyczące właściwości certyfikowanego wyrobu, osobowości prawnej posiadacza certyfikatu, dokumentów wymienionych w niniejszym certyfikacie i sposobie zabudowania i użycia wyrobu Podmiotowi Autoryzowanemu 204.
  - Posiadacz certyfikatu zapewni u Podmiotu Autoryzowanego 204 wykonanie dozoru nad prawidłowym funkcjonowaniem sposobu kontroli wyrobu 1x na 12 miesięcy. O ocenie nadzoru Podmiot Autoryzowany 204 wyda sprawozdanie.
  - Posiadacz certyfikatu będzie utrzymywać ważność materiałów wykorzystanych przy postępowaniu certyfikacyjnym.
  - Posiadacz certyfikatu zapewni fachowe zabudowanie wyrobu w budynku

pieczęć okrągła z godłem Republiki Czeskiej i tekstem na obwodzie:

INSTYTUT TECHNICZNO-  
BADAWCZY p.p.  
Podmiot Autoryzowany



204

Ja, niżej podpisany Zdzisław Stasiak, tłumacz przysięgły języka czeskiego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministerstwa Sprawiedliwości pod nr. TP/4630/05 potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z tekstem oryginalnego dokumentu w języku czeskim.  
Repertorium nr 0304/2018  
Zielonka, dnia 26.03.2018

